

KONTEEN TIEDOT
 ИНФОРМАЦИЯ О КОТТЕДЖНОМ ХОЗЯЙСТВЕ
 INFORMATION UBER DIE LANDHAUSWIRTSCHAFT

Nimi Название Name	Jokinen Йокинен Jokinen
Osoite Адрес Adresse	Ryhäläntie 411 A, 52200 Puumala Рюхалантие 411 А, 52200 Пуумала Ryhaelaentie 411 A 52200 Puumala
Puhelin Телефон Rufnummer	+358 400 606840 +358 40 5649135 +358 40 5649135
Sähköposti	irinajurs@gmail.com finscanet@gmail.com
Адрес эл. почты E-mail	
Isäntä Управляющий Geschaeftsfuerer	Timo Jokinen Тимо Йокинен Timo Jokinen
Emäntä Владелец Besitzerin	Irina Savtchenko Ирина Савченко Irina Sawtschenko
Kielitaito Языки Sprachen	Suomi, Venäjä, Englanti, Saksa, Ruotsi Финский, английский, русский, немецкий, шведский Finnisch, Englisch, Russisch, Deutsch, Schwedisch
Mökin sijainti Расположение Ort	Ryhäläntie 411 A, 52200 Puumala Рюхалантие 411 А, 52200 Пуумала Ryhäläntie 411 A, 52200 Puumala
Ajo-ohje	Puumalasta Mikkeliin n. 6 km, oikealle Savonlinnaan 4,1 km. Mökki oikealla alhaalla Saimaan rannassa.
Указания водителям	Из Пуумала в направлении Миккели 6 км, затем повернуть направо на Савонлинна, проехать 4, 1 км. Дача на правой стороне дороги на берегу Саймаа.
Hinweise fuer Kraftfahrer	Von Puumala in Richtung Mikkeli 6 km, dann rechts einbiegen Richtung Savonlinna, noch 4,1 km fahren, Landhaus auf der rechten Seite der Strasse am Ufer des Saimaa-Sees.
Majoitusvuorokausi	Alkaa klo 16.00 loppuu klo 12.00

Время заезда/выезда Заезд с 16.00, Выезд до 12.00
 Einreise/Ausreise(Anmeldezeit) Einreise ab 16.00, Ausreise bis 12.00

Mökin avain Isäntäväeltä
 Ключ от Дачи У управляющего
 Schluessel vom Landhaus Beim Geschaeftsfuehrer

MÖKIN VARUSTUS

Hirsitalo, pohjakerros 80 m², 2 mh, tupakeittiö, WC, suihkuhuone.
 Toisessa kerroksessa makuutiloja 2 hengelle. TV normaalit kanavat
 sekä satelliittilautasen kautta useita kanavia.

Оборудование дачи
 Планировка

Дом бревенчатый. Площадь первого этажа 80 кв. М. 2 спальни, гостиная
 столовая, кухня, туалет и ванная комната. На втором этаже (аттик) также
 имеется спальня. В спальнях на первом этаже имеются двуспальная
 кровать, двуспальный диван, платяные шкафы. В аттике на втором этаже 2
 односпальные кровати.

В гостиной имеются диван, кресла, телевизор со спутниковой антенной.

Кухня оборудована шкафами, электроплитой, вытяжкой. Имеется
 микроволновая печь и кофеварка. Двухкамерный холодильник. Подается
 горячая вода.

Санузел раздельный. Канализация, водяной туалет. Душевая. В
 ванной комнате находится стиральная машина

Einrichtung des Landhauses
 Anordnung (Geschaltung)

Blockhaus (Balkenhaus) . Fläche des Erdgeschosses – 80 qm. 2 Schlafzimmer,
 Wohnzimmer (Esszimmer), Kueche, WC und Badezimmer, im 1. Stock gibt es
 auch ein Schlafzimmer. In den Schlafzimmern im Erdgeschoss gibt es ein
 Zweipersonenbett, eine Zweipersonenbettcouch, Kleiderschraenke. Im 1. Stock –
 zwei Einzelbette. Im Wohnzimmer gibt es eine Couch, Sessel, TV-Geraet mit einer
 Satellitenantenne. Kueche ist mit Schraenken, Elektroherd und Abzug eingerichtet.
 Es gibt Mikrowellenherd und Kaffeemaschine. Kuelschrank mit 2 Kuelfaechern.
 Warmes Wasser gefoerdert. Bad und WC getrennt. Entwaesserung.
 Wassertoilette. Dushraum. Im Badezimmer gibt es eine Waschmaschine.

Astiat Посуда Geschirr	6 hengelle Для 6 человек Für 6 Personen		
Liinavaatteet Постельное белье Bettwaesche	Vuokrattavissa 20 €/ h / vko Предоставляется по желанию, Стоимость 20 евро/неделя/ чел Nach Wunsch. 20 Euro pro Woche/Person		
Siivoustarvikkeet Принадлежности для уборки Aufraemenszubehoer	Imuri Harja ja rikkalapio Ämpäreitä Siivousliinoja Pesuaineet Astianpesuharja	Пылесос Щетка и совок Ведро Eimer Тряпки Lappen Моющие средства Щетка для мытья посуды Geschirrbuerste	Staubsauger Buerste und Kehrschaufel Waschmittel

JÄTEHUOLTO , LAJITTELU

Уборка и сортировка мусора
Muelraemung und -sortierung

Kompostointi	Компостируемые отходы	Kompostierbare Abfaelle
Lasi	Стекло	Glas
Paperi	Бумага	Papier
Ongelmajätteet	Проблемные отходы	Problemstellende Abfälle
Muu jäte	Другие отходы	Andere Abfälle

LAPSILLE

Детям
Für Kinder

Leluja	Игрушки	Spielzeuge
Keinu	Качели	Schaukel
Hiekkalaatikko	Песочница	Sandkasten
Sulkapallokenttä	Площадка для бадминтона и других игр	Anlage für Federball und andere Spiele

PELASTUS- JA ENSIAPUVÄLINEET

Спасательные средства и средства первой помощи
Rettungsmittel und Mittel fuer die Erste Hilfe

Ensiapulaukku	Аптечка первой помощи	Hausapotheke fuer die Erste Hilfe
Sammutuspeite	Противопожарное покрывало	Feuerschutzdecke
Sammutin	Огнетушитель	Feuerlöscher
Pelastusliivit 2 kpl	Спасательные жилеты, 2 шт.	Schwimmwesten, 2 St.
Pelastusrengas	Спасательный круг	Rettungsring

MÖKIN LÄMMITYS

Отопление дома
Hausheizung

Varaava takka, polttopuut sisältyvät vuokraan
Sähköpatteri
Lämpöpumppu

Дровяная печь. Склад дров находится во дворе дома
Электробатарей во всех комнатах
Кондиционер

Holzofen. Brennholzlager im Haushof
Elektrische Heizkörper in allen Zimmern
Klimaanlage

SAUNA

Sähkökuuas
Puukuuas
Pukuhuoneessa takka

Сауна расположена в отдельном строении (бревенчатая). В парной электрическая и дровяная печки. В душевой находится нагреватель воды.
В комнате отдыха дровяная печь.

Die Sauna befindet sich in einem abgesonderten Gebäude (aus Balken). Im Dampfbad gibt es Elektro- und Holzofen, im Duschaum – einen Wassererhitzer. Im Ruheraum gibt es einen Holzofen.

VESIHUOLTO
Водоснабжение
Wasserversorgung

Mökissä juokseva vesi kaivosta, soveltuu juomavedeksi, vedenlämmitin .Saunassa vesi järvestä, vedenlämmitin

В доме: водопровод из колодца, вода питьевая, хорошего качества. Имеется нагреватель воды

Im Haus: Wasserleitung aus dem Brunnen, Trinkwasser, guter Qualitaet. Es gibt einen Wassererhitzer.

В сауну подается вода из озера, также имеется нагреватель воды.
In die

Sauna wird das Seewasser zugefuhrt. Es gibt auch Wassererhitzer.

RANNAN TYYPPI, VENE

Берег, лодка
Ufer, Boot

Ranta syvenee 5 m:n päässä 1,5 m, 10 m:n päässä 3 m
На расстоянии 5 м от берега глубина 1,5 м, на расстоянии 10 м –
глубина 3 м.
5 m vom Ufer ist die Tiefe 1,5 m, 10 m – 3 m.

Soutuvene maks. hengelle, perämoottori, 2 pelastusliivit sisältyvät
vuokraan

Гребная лодка, имеются 2 спасательных жилета.

Дополнительно можно арендовать больше.

Ruderboot mit kleinem motor, 2 Schwimmwesten. Zusätzlich kann
man mehr leihen.

SIIVOUS

Уборка
Aufraeumen

Mökin siivouksesta oleskelun aikana vastaa vuokralainen:

Во время пребывания на даче уборка осуществляется самими
арендующими, а именно:

Es wird waehrend des Aufenthaltes im Landhaus von den Mietern
aufgeraeumt, und zwar:

Roskien poisvienti	Выброс мусора	Muehlauswerfen
Lattioiden imurointi	Уборка пылесосом	Staubsaugersäuberung

Astioiden pesu	Мытье посуды	Geschirrspuelen
Tahrojen pesu	Стирка	Waschen
Tavarat paikoilleen	Расстановка вещей	Sachenaufstellung

Vuoteiden petaus	Стирка постельных принадлежностей
	Waschen vom Bettzeug

Jos asiakas ei ole siivonnut, on vuokraajalla oikeus periä vähintään
50 € siivousmaksu.

По желанию клиента уборка может проводиться
арендодателем. Стоимость мин 50 евро

Nach Wunsch des Kunden kann das Aufräumen vom Vermieter
ausgefuhrt werden (min. 50 Euro).

TUPAKOINTI EHDOTTOMASTI KIELLETTY MUUALLA KUIN TUPAKOINNILLE
TARKOITETUILLA PAIKOILLA !

Курение в помещениях запрещено..

Если имеются курящие, просьба, курить только в специально отведенных местах, соблюдая правила пожарной безопасности.

Das Rauchen in den Räumen ist verboten Gibt es Rucher, so wird es gebeten, nur in den extra angewiesenen Stellen zu rauchen und dabei die Feuersicherheitsregeln einzuhalten.

LEMMIKKIELÄIMET

Домашние животные

Haustiere

Pyydettävä lupa isännältä

Возможно содержание при согласовании с арендодателем

Moeglich bei der Vereinbarung mit dem Vermieter.

Pidettävä kytkettyinä alueella

Желательно держать на привязи во дворе

Es ist erwünscht, im Hof an der Leine zu halten.

HARRASTUSMAHDOLLISUUDET

Занятия

Beschaefigungen

Sulkapallo, kalastus sienestys ja marjastus, hiihto, retkeily, kalastusvälineitä saatavissa. Kalastusluvat hankittavissa Konepiste Oy:stä* Puumalasta.

Ohjattuja kalastusretkiä voidaan järjestää eri pyynnöistä.

Бадминтон, рыбная ловля, сбор ягод и грибов, лыжи, пешие прогулки. Рыболовные принадлежности имеются на даче. Разрешение на рыбную ловлю можно приобрести в Пуумала в магазине Конеристе.

Имеется возможность организовать рыболовные поездки на более больших лодках.

Federball, Fischfang, Beeren- und Pilzesammeln, Skilaufen, Wandern. Angelgeraete- und -zubehoer gibt es im Landhaus. Die Fischkarte kann man in Puumala im Geschaefit Konepiste kaufen.

Es gibt auch eine Moeglichkeit, Fischfangausfluege mit den groesseren Booten zu veranstalten.

МӨККИКУВАТ
ФОТО
СНИМКИ













